











 SEDIA PER TRASFERIMENTO MADAGASCAR  
Manuale d'uso  
DISPOSITIVO MEDICO



REF. 822275



**SYMBOL AUF DEM ETIKETT ODER IN DER GEBRAUCHSANWEISUNG**  
**SYMBOOL OP HET ETIKET OF IN DE GEBRUIKSAANWIJZING**  
**ΣÍΜΒΟΛΟ ΠΡΕΣΕΝΤΕ ΝΑ ΕΤΙΧΕΤΑ ΟΥ ΝΟ ΜΑΝΥΑΛ ΔΕ ΙΝΣΤΡΥΨΪΕΣ**  
**Λ'ΕΤΙΧΕΤΤΑ Ο ΝΕΛ ΜΑΝΥΑΛΕ Δ'ΙΣΤΡΥΖΙΟΝΙ**  
**ΝΑ ŠΤÍΤΚΥ ΝΕΒΟ Υ ΝÁΥΟΔΥ Κ ΡΟΥŽΙΤÍ**  
**ΝΑ ΕΤΥΚΙΕΚΙΕ ΛΥΒ Υ ΙΝΣΤΡΥΚΥ Ι ΟΒŠΛΥΓΙ**  
**Η ΕΤΙΚΕΤΑ Ή ŠΤΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗŠ**

	Adresse des Herstellers Adres van de fabrikant Endereço do fabricante Indirizzo del produttore Adresa výrobc Adres producenta Διεύθυνση κατασκευαστή		Bitte die Gebrauchsanweisung beachten Uitnodiging om de gebruiksaanwijzing te raadplegen Convite para consultar o manual de instruções Invito a consultare il manuale d'uso Pozvánka k prostudování návodu k použití Zalecenie zapoznania si z instrukcją obsługi Πρόσκληση για αναφορά στο εγχειρίδιο χρήσης
	Herstellungsdatum Productiedatum Data di fabbricazione Data de fabricaço Datum výroby Data produkcji Ημερομηνία κατασκευής		Sicherheitsanweisungen beachten Volg de veiligheidsinstructies Respeitar as instruções de segurança Rispettare le istruzioni di sicurezza Dodržujte bezpečnostní pokyny Przestrzegać zasad bezpieczeństwa Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας
	Chargennummer Batchnummer Número de lote Numero di lotto Datum výroby Numer partii Αριθμός παρτίδας		CE-Konformität CE-conformiteit Conformidade CE Conformità CE Shoda CE Zgodność CE Συμμόρφωση CE
	Produktnummer Productreferentie Referência do produto Riferimento del prodotto Odkaz na produkt Odniesienie do produktu Αναφορά προϊόντος		Empfindlich gegen Feuchtigkeit Gevoelig voor vocht Sensível à umidade Sensibile all'umidità Citlivé na vlhkost Wrażliwy na wilgoć Ευαίσθητο στην υγρασία
	Maximales Benutzergewicht Maximaal gebruikersgewicht Peso máximo do usuário Peso massimo dell'utilizzatore Maximální hmotnost uživatele Maksymalna waga użytkownika Μέγιστο βάρος χρήστη		Medizinisches Gerät Medisch hulpmiddel Dispositivo médico Dispositivo medico Lékařské zařízení Wyroby medyczne Ιατρική συσκευή



## IMPORTANTE

Questo manuale è fornito solo come riferimento per il funzionamento del prodotto. Si prega di leggere e comprendere il manuale d'uso prima di utilizzare il prodotto, poiché il produttore non può assumersi alcuna conseguenza o responsabilità per danni derivanti dall'uso del manuale per scopi diversi, oppure se l'utente non adempie all'obbligo di effettuare attività di manutenzione o ignora i messaggi di avvertimento.

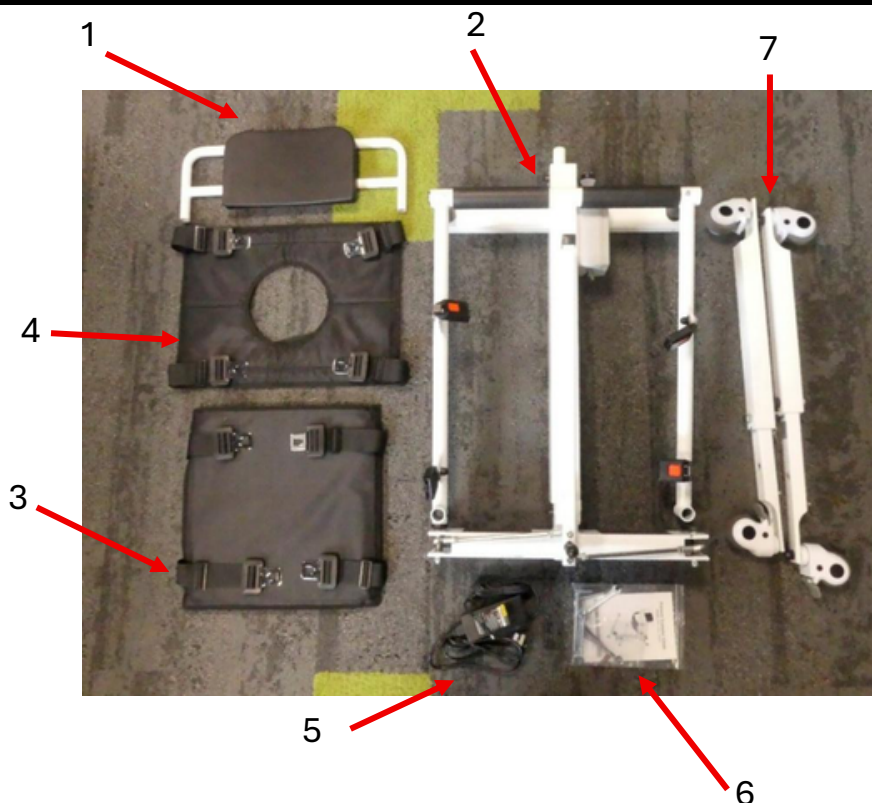
Si prega di familiarizzare con il dispositivo leggendo questo manuale prima della messa in servizio. Se non si comprende una parte del manuale o se si necessitano servizi aggiuntivi, contattare il rivenditore locale autorizzato dalla nostra azienda. I simboli seguenti vengono utilizzati per identificare avvertimenti e precauzioni. Sono usati in tutto il manuale d'uso e sono molto importanti! È fondamentale rispettare gli avvertimenti e le informazioni di sicurezza specificate.

- Questa sedia elevatrice di trasferimento è progettata specificamente per gli spostamenti interni a breve distanza di persone disabili, anziane o deboli con peso inferiore a 150 kg, come il trasferimento tra letto, divano, sedia a rotelle, toilette, tavolo e bagno. È uno strumento di spostamento ideale da usare in abitazioni, ospedali, case di riposo e altri percorsi piani. Non è consigliato utilizzarla in ambienti esterni come prati, strade ghiaiate, pendenze superiori a 6° o vie di circolazione per automobili.
- Il personale assistenziale può trasferire facilmente i pazienti controllando il pulsante della sedia, migliorando notevolmente l'efficienza delle cure. Aiuta a trasferire un paziente immobile in soggiorno, toilette o bagno. In sintesi, riduce notevolmente l'intensità del lavoro degli operatori e diminuisce il rischio di lesioni secondarie durante il processo di trasferimento.
- Il prodotto è rimovibile, facile da trasportare e da riporre.

## COMPONENTI DEL PRODOTTO

### Elenco dei componenti :

1. Schienale x1
2. Telaio principale x1
3. Seduta x1
4. Seduta (con fori) x1
5. Adattatore di alimentazione x1
6. Accessori di montaggio x1
7. Gambe con ruote frenate x2



## PRECAUZIONI D'USO

Questa sedia di trasferimento è un prodotto attivo, non sterile e riutilizzabile. Si prega di leggere il manuale di istruzioni per l'uso corretto di questo prodotto. Se avete esigenze specifiche, contattate il rivenditore locale autorizzato o il servizio post-vendita.



### Attenzione alla sicurezza

- Si prega di posizionare questo manuale in un luogo facilmente accessibile e di conservarlo correttamente. Questo manuale di istruzioni indica chiaramente come utilizzare l'apparecchio in modo sicuro e corretto, per prevenire danni o perdite a voi stessi o ad altri.
- È imperativo utilizzare l'adattatore compatibile con questo prodotto durante la ricarica.
- Questa sedia non è raccomandata per l'uso sotto la doccia. Se è necessario utilizzarla sotto la doccia, è indispensabile spegnere l'alimentazione e posizionare il tappo impermeabile sulla porta di ricarica.
- La spia dell'adattatore si accende in rosso durante la ricarica. La ricarica si interrompe automaticamente quando la batteria è completamente carica e la spia diventa verde.
- Non aprire il vano batteria durante la ricarica.
- Non utilizzare il prodotto durante la ricarica.
- Non utilizzare questo prodotto se il peso supera i 150 kg.
- Non lasciare il prodotto a portata di bambini per evitare rischi di lesioni.
- È severamente vietato utilizzare la macchina se oggetti ostruiscono il suo funzionamento, per evitare danni all'apparecchio.
- La nostra azienda declina ogni responsabilità per perdite o danni derivanti dal mancato rispetto di questi avvertimenti e istruzioni di sicurezza. Prestate particolare attenzione.
- Non utilizzare mai una sedia di trasferimento che non funziona o è danneggiata.
- Controllare le fibbie due volte dopo aver messo in sicurezza il paziente.
- Ampliare bene la distanza tra i piedi per effettuare trasferimenti statici.
- Se la sedia di trasferimento non è controllabile o se il freno delle ruote non funziona, interrompere l'uso e contattare il rivenditore locale o il servizio post-vendita.
- Per ridurre i rischi di incendio ed elettrocuzione, non collocare l'apparecchio con la batteria in ambienti umidi.
- Se l'apparecchio emette fumo o si verifica qualsiasi condizione anomala pericolosa (come un incendio), staccare immediatamente l'alimentazione elettrica e contattare il rivenditore locale o il servizio post-vendita.
- Se la batteria o componenti elettrici si bagnano, il che può provocare situazioni pericolose (come un cortocircuito), rimuovere immediatamente il vano batteria e contattare il rivenditore locale o il servizio post-vendita.

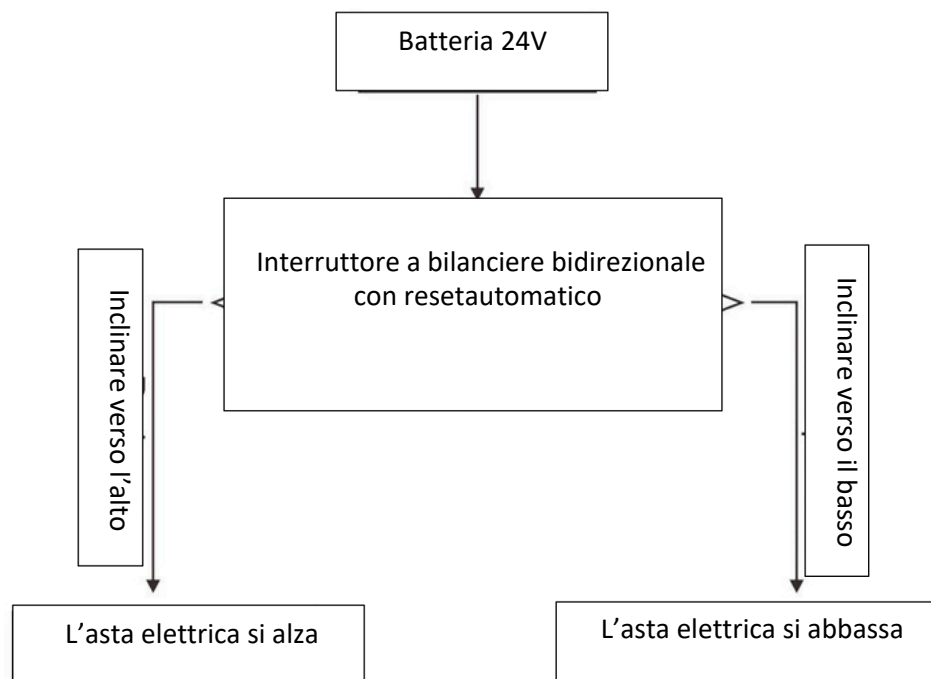
- Non smontare l'apparecchio; non sono consentite modifiche. La garanzia sarà annullata in caso di modifiche non autorizzate.
- Prima di caricare l'apparecchio, verificare che il cavo di alimentazione non sia danneggiato. Non utilizzare un caricatore danneggiato e contattare il rivenditore locale o il servizio post-vendita.
- In caso di temporali o fulmini, scollegare l'alimentazione e interrompere la ricarica.
- Non toccare il cavo di alimentazione del caricatore con mani bagnate per evitare il rischio di folgorazione.
- Non utilizzare insetticidi, alcool, diluenti o liquidi chimici per pulire l'apparecchio, in quanto ciò potrebbe provocare distacco o deterioramento della superficie.
- La durata consigliata della sedia di trasferimento è di cinque anni in condizioni normali di utilizzo. Un uso prolungato può provocare invecchiamento del meccanismo, malfunzionamenti o incidenti. Contattare un'agenzia qualificata per il riciclo dei dispositivi medici per lo smaltimento e la sostituzione del dispositivo.
- Non toccare le porte elettriche, per evitare di ferire il paziente.
- Tutte le operazioni di manutenzione, riparazione o sostituzione dei componenti devono essere effettuate da personale qualificato e autorizzato. Interventi non autorizzati annulleranno la garanzia.
- Questa sedia di trasferimento è dotata di quattro ruote con freni; prima di spostarla, assicurarsi che tutti e quattro i freni siano rilasciati; una volta raggiunta la posizione desiderata, premere i pedali dei freni per bloccare le ruote.
- Durante il trasferimento del paziente, l'operatore deve abbassare la sedia ad un'altezza appropriata garantendo la sicurezza per evitare lesioni o danni. Durante l'uso della funzione di abbassamento, fermarsi prima di avvicinarsi all'oggetto target (divano, letto, WC ecc.) e premere brevemente il pulsante per regolare l'altezza gradualmente. Se l'oggetto target è duro, evitare il contatto diretto con la sedia di trasferimento (lasciare uno spazio di 1-2 cm).
- La durata della sedia di trasferimento in uso clinico è di 5 anni, dipende non solo dalla resistenza strutturale, ma anche dalle condizioni d'uso, dalle abitudini dell'utente e dalla corretta manutenzione.
- Prima di sedersi sulla sedia di trasferimento, assicurarsi che il freno della ruota anteriore sia bloccato per evitare movimenti che potrebbero provocare cadute o ribaltamenti.
- Prima dello spostamento, assicurarsi che lo schienale sia correttamente bloccato e che il paziente sia seduto correttamente.
- Non caricare la batteria durante o dopo la doccia se la sedia è ancora umida.
- Non utilizzare la sedia di trasferimento senza accompagnatore, poiché ciò potrebbe provocare lesioni.
- Il paziente "NON" è l'operatore previsto. Quando il paziente è seduto da solo sulla sedia, non azionare la sedia di trasferimento da solo (per evitare ostacoli sotto il sedile). Non premere i pulsanti di salita/discesa, il paziente potrebbe non notare eventuali ostacoli.
- Quando l'operatore utilizza la sedia di trasferimento, non muovere la sedia se il blocco non è chiuso e la cintura di sicurezza del paziente non è allacciata, per evitare lesioni.
- La sedia di trasferimento non deve essere manutenzionata o riparata con il paziente seduto sopra.
- Mantenere i piedi lontani dal motore della colonna per evitare lesioni durante l'abbassamento della sedia.
- 

## PREVENZIONE DELLE INTERFERENZE ELETTROMAGNETICHE

- Non utilizzare il ricetrasmittitore portatile quando la sedia di trasferimento è accesa e evitare di avvicinarsi a sistemi di trasmissione radio, come stazioni radio.
- In condizioni estreme, possono verificarsi interferenze elettromagnetiche tra questo dispositivo e altri apparecchi. Non utilizzare questo dispositivo con apparecchi sensibili o con apparecchi che possono generare forti interferenze magnetiche.
- Attenzione: telefoni cellulari o sistemi antitaccheggio possono influire sul normale funzionamento.

## COSA SAPERE PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO

- Si prega di non utilizzare la sedia di trasferimento prima di aver letto e compreso completamente questo manuale.
- Il carico massimo previsto per questa sedia di trasferimento è di 150 kg ed è limitato a una sola persona.
- L'assistente deve possedere forza fisica, capacità intellettive e resistenza necessarie per utilizzare la sedia di trasferimento in sicurezza. Non deve avere deficit visivi e deve poter leggere e comprendere il manuale senza difficoltà. Prima del primo utilizzo, esercitarsi più volte senza passeggero.
- Non utilizzarla in condizioni di scarsa illuminazione o con visione offuscata.
- Il grado di protezione di questo prodotto è IP54; evitare di esporlo a umidità e docce per periodi prolungati. Il prodotto può essere utilizzato sotto la doccia solo rimuovendo la batteria prima dell'uso.
- Non utilizzare la sedia di trasferimento a temperature inferiori a 10°C o superiori a 40°C.
- Si prega di caricarla prima del primo utilizzo.
- Non caricare la sedia a temperature ambientali inferiori a 0°C per evitare danni alla batteria e possibili lesioni.
- Verificare se l'imballaggio è danneggiato prima di aprirlo, nel caso fosse necessario ripararlo o sostituirlo. In assenza dell'imballaggio originale, i resi non saranno accettati.



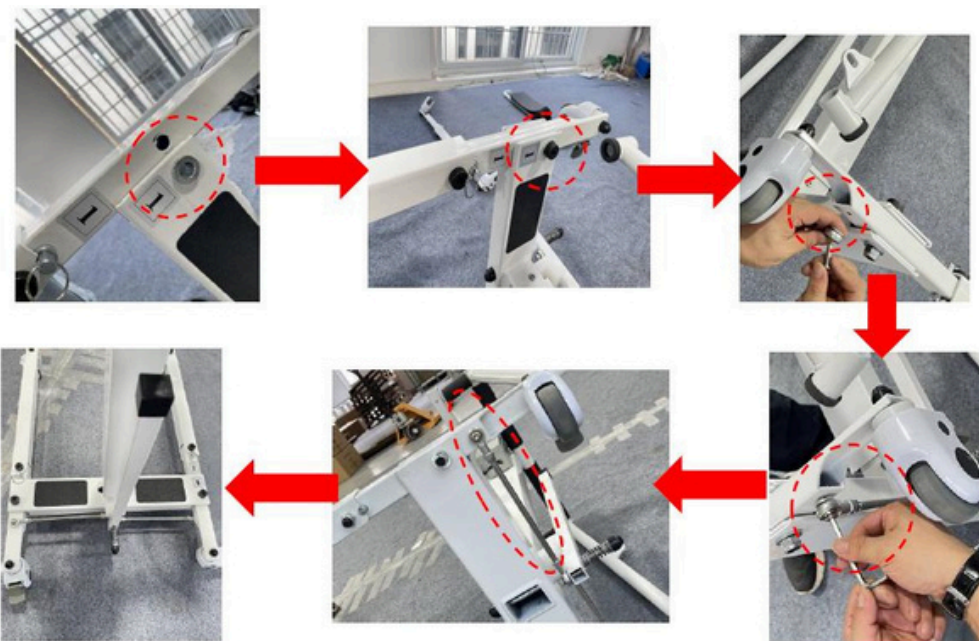
## INSTALLAZIONE E MESSA IN FUNZIONE



1. Rimuovere prima le viti preinstallate su entrambi i lati della struttura e le viti preinstallate sulle gambe sinistra e destra.



2. Successivamente, installare le due gambe sulla struttura (assicurarsi di distinguere correttamente lato sinistro e lato destro), quindi collegare le due aste di collegamento alla base della struttura, come mostrato nella figura. (Nota: rispettare l'ordine sinistro e destro.)

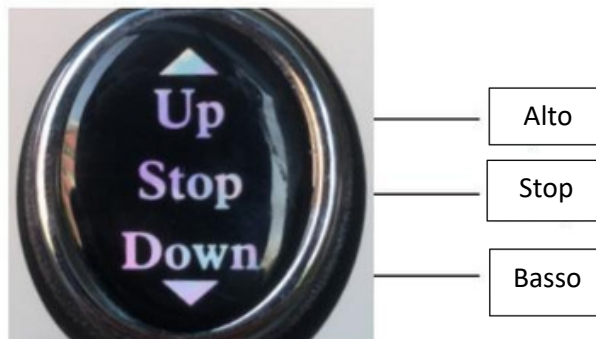


3. Sollevare la struttura fino a quando i braccioli sono in posizione fissa, installare il cuscino del sedile, agganciare la fibbia di sicurezza e poi montare lo schienale.



- Dopo la ricarica, il prodotto può essere utilizzato normalmente. È possibile regolare l'altezza, verso l'alto e verso il basso, fino a raggiungere l'altezza desiderata.
- Prima dell'uso, è imperativo verificare che l'asse centrale della struttura sia correttamente inserito per garantire la sicurezza.
- In base all'altezza desiderata, premere il pulsante di salita fino a raggiungere l'altezza appropriata, quindi rilasciare per fermarsi. Se il pulsante non viene rilasciato, il prodotto si arresta automaticamente al punto più alto. L'alimentazione di questo prodotto è progettata per funzionare a bassa tensione, quindi può essere utilizzato in tutta sicurezza.

Schema del controller del prodotto :



## RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Se la sedia di trasferimento non può né salire né scendere, utilizzare il caricabatterie per aiutare a identificare il problema. Il caricabatterie dispone di un indicatore luminoso. Seguire la guida seguente per la diagnosi :

Verificare se la batteria è carica :

**Passo 1 :** Collegare solo il lato batteria al caricabatterie.

- Nessuna spia sul caricabatterie → La batteria è scarica e deve essere ricaricata.
- Spia verde, ma la sedia di trasferimento non si muove → La batteria potrebbe essere danneggiata.

**Passo 2 :** Collegare entrambe le estremità del caricabatterie.

- Se il caricabatterie non aveva spia prima e ora diventa rossa → La ricarica è in corso.
- Se la spia rimane verde o lampeggia → La batteria è probabilmente danneggiata.

- Se il caricabatterie aveva una spia verde prima e, dopo aver collegato entrambe le estremità, rimane verde o passa rapidamente da rosso a verde → La batteria è probabilmente danneggiata.

**Nota :** Se il problema persiste dopo queste verifiche, contattare il servizio di assistenza locale o il produttore per sostituire la batteria.

- Si consiglia di pulire l'anello del sedile con un panno morbido di cotone e alcool prima dell'uso, quindi disinfettarlo dopo la pulizia.  
La sedia di trasferimento e i suoi accessori devono essere puliti con alcool medico o altri disinfettanti non corrosivi.
- Durante la pulizia e la disinfezione, non caricare né utilizzare la sedia di trasferimento.
- È vietato lavare o disinfettare la sedia di trasferimento e i suoi accessori in liquidi.
- È vietato utilizzare detergenti corrosivi per pulire la sedia di trasferimento e i suoi accessori.
- È vietato utilizzare disinfettanti corrosivi per disinfettare la sedia di trasferimento e i suoi accessori.
- La sedia di trasferimento e i suoi accessori possono essere utilizzati solo dopo che i prodotti di pulizia e disinfezione si sono completamente asciugati.
- Quando la sedia di trasferimento non viene utilizzata per un lungo periodo, si consiglia di estrarla e ricaricarla regolarmente per evitare guasti della batteria.
- Non lasciare la sedia di trasferimento collegata continuamente. Si consiglia di utilizzare la batteria almeno una volta alla settimana e di scaricarla completamente prima di ricaricarla.  
Sebbene la batteria al litio non abbia effetto memoria, questa pratica ne prolunga la durata.
- La batteria deve essere smaltita conformemente alla normativa locale vigente quando la sedia di trasferimento viene dismessa.
- Non è necessario pulire o effettuare manutenzione della sedia di trasferimento dopo ogni utilizzo. Quando la batteria è scarica, basta ricaricarla per poterla utilizzare normalmente.
- Se si nota un tremolio durante la salita o la discesa, applicare una piccola quantità di olio lubrificante elettrico sui due assi lunghi.
- Dopo un certo periodo di utilizzo, verificare che le viti di ogni parte non siano allentate. Se necessario, stringerle rapidamente.
- L'alimentazione interna di questa sedia di trasferimento funziona a bassa tensione continua (DC).
- Se dell'acqua è presente sulla superficie della sedia, può essere asciugata con un asciugamano. Non immergere mai la sedia di trasferimento nell'acqua.

**Lista di controllo :**

- Per mantenere la sedia di trasferimento in buone condizioni, verificare prima di ogni utilizzo e controllare regolarmente come segue:

Controllare l'articolo	In qualsiasi momento	Ognisettimana	Ognimese
Quattro ruote	X		
Cinghie di sicurezza	X		
Livello della batteria	X		
Funzione del pannello di controllo	X		
Pulizia	X		
Viti e elementi di fissaggio		X	
Colonna del motore di sollevamento			X
Stabilità della struttura			X
Condizioni del sedile			X
Freni	X		

**Condizioni d'uso :**

- Intervallo di temperatura ambiente : +10°C a +40°C
- Intervallo di umidità relativa: 30% a 75%
- Intervallo di pressione atmosferica : 700 hPa a 1060 hPa
- Ambiente richiesto : interno, asciutto, poco polveroso, senza materiali corrosivi o infiammabili.

**Condizioni di stoccaggio :**

- Temperatura ambiente : 0°C a +50°C
- Umidità relativa : ≤ 93%
- Intervallodi pressione atmosferica: 500 hPa a 1060 hPa

- Ambiente richiesto : assenza di gas corrosivi, locale ben ventilato.

## CARATTERISTICHE TECNICHE

- Tipo di mobilità : interno
- Grado di protezione : IP54
- Dimensioni totali : larg. 60,5 x prof. 87 cm  
Apertura dei piedi : da 60,5 a 91 cm. Dotata di 2 ruote con freni. Larghezza utile nella struttura: 51 cm  
Altezza dei maniglioni : 86,5 a 122 cm. Altezza del sedile regolabile tramite cinghie regolabili del sedile
- Schienale rimovibile larg. 33 x alt. 20 cm
- Peso netto : 33,5 kg
- Capacità di carico : 150 kg
- Batteria Li-on: 2Ah, 44,4Wh
- Motore DC24V

## GARANZIA

Questo prodotto è garantito per due anni a partire dalla data di acquisto dall'utilizzatore. IDENTITÉS fornirà pezzi di ricambio per qualsiasi componente che si sia rotto a causa di difetti di fabbricazione, progettazione o materiale. Contattare il distributore presso il quale è stato acquistato il prodotto in caso di necessità di una richiesta di garanzia. I guasti derivanti da danni accidentali, uso improprio, modifiche o usura non sono coperti da questa garanzia. Contattare il rivenditore presso il quale è stato acquistato il prodotto per far valere la garanzia.

La garanzia copre esclusivamente difetti di fabbricazione e di struttura (esclusi pezzi soggetti a usura: ruote, freni, maniglie, usura naturale della copertura e della schiuma, componenti in plastica...). Componenti elettronici: 6 mesi – motore, caricabatterie, batterie, cavi, fusibili, controller, joystick. A condizione che il prodotto sia utilizzato correttamente.



Identités – ZA Pole 49  
Bd de la Chanterie  
49124 Saint Barthélemy d'Anjou



Zulässiges Höchstgewicht 150 kg  
Toegestaan maximumgewicht 150 kg  
Peso máximo autorizado 150 kg  
Peso massimo autorizzato 150 kg  
Maksymalne dopuszczalne obciążenie: 150 kg  
Maximální povolená hmotnost 150 kg  
Μέγιστο επιτρεπόμενο βάρος 150 kg

